

Színház

2025.03.18. 20:13

Remekül összeollózott szövegkönyvvel érkezik Szegedre a Marica grófnő

Közönségtalálkozót tartottak kedden a REÖK-ben. A Marica grófnő készítői meséltek a sikeroperett kulisszatitkairól.

Március végén mutatja be a [Szegedi Nemzeti Színház](#) Kálmán Imre *Marica grófnő* című operettjét. A produkció készítői kedden közönségtalálkozót tartottak a REÖK-ben, ahol

elárulták, hogyan készül Kálmán Imre egyik legsikeresebb operettjének legújabb feldolgozása.



A keddi közönségtalálkozó több részletet is tartogatott az érdeklődőknek. Fotó: Gémes Sándor

Közönségtalálkozó a REÖK-ben

Dobszay Péter zeneigazgató, a program moderátora előjáróban megjegyezte, bár a darabot sokszor játszották már Szegeden, saját rendezésben már régen volt látható. A mostani egyedisége pedig abban áll, hogy a szöveg erre a produkcióra készült.

– A dalszövegek a Harsányi Zsolt és **Eörsi István**-féle fordításokból merítenek, a prózát pedig Kardos G. György

átdolgozásának felhasználásával készítették. Arra törekedtünk, hogy mindig azokat a fordításokat használjuk, amelyek a legjobban megfelelnek az adott részhez. A cél, hogy azok az emberi helyzetek, amelyek körül a dráma kibontakozik, minél érthetőbbek legyenek – árulta el a rendező, Koltai M. Gábor.

A **Marica grófnőt** alakító Kónya Krisztina megjegyezte, ő például korábban nem ismert minden fordítást, de remekül összeollózott szöveg lett belőlük.

– Viszont így néha még mindig gondot okoz, amikor énekelnem kell – magyarázta nevetve, miért gabalyodott bele rögtön az első produkcióba, amelyet a közönségtalálkozón előadott.



A hónap végén lesz bemutatva a darab. Fotó: Gémes Sándor

Tasziló gróf megformálója, Ódor Botond elárulta: az operai minőségű dalkönyv mellett 100 oldalas szövegkönyvük is van.

– A két műfaj viszont egymást támogatja. A szövegbeli feszültség a zenében tud kiteljesedni, és a dalokban a finom dolgokat is meg tudjuk mutatni – magyarázta.

Kónya Krisztina ezzel kapcsolatosan megjegyezte, egyedül arra kell odafigyelniük, hogy az érzelmek ne befolyásolják a hangképzést.

Az álruhás gróf és a férfiak elől elzárkózó grófnő szerelméről szóló operettet a Szegedi Szimfonikus Zenekar, valamint a Szegedi Nemzeti Színház énekkara és tánckara közreműködésével mutatja be a hónap végén a Szegedi Nemzeti Színház.

<https://www.delmagyar.hu/helyi-kultura/2025/03/kozonsegtalalkozo-marica-grofno>